

- 本书为教育部人文社会科学研究2010年度一般项目“语言类型学视角下的汉语欧化语法现象专题研究”（10YJA740015）研究成果
- 本书获浙江省重点学科浙江财经大学汉语言文字学科资助

汉语欧化语法现象 专题研究

HANYU OUHUA YUFA XIANXIANG ZHUANTI YANJIU

崔山佳 著

四川出版集团 巴蜀书社



汉语欧化语法现象专题研究

崔山佳 著

四川出版集团 巴蜀书社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语欧化语法现象专题研究/ 崔山佳著. —成都: 巴蜀书社, 2013. 6

ISBN 978-7-5531-0263-4

I. ①汉… II. ①崔… III. ①现代汉语—语法—研究
IV. ①H146

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 106098 号

汉语欧化语法现象专题研究 崔山佳 著
HANYU OUHUA YUFA XIANXIANG ZHUANTI YANJIU

责任编辑 谢艺波
封面设计 张科
出版 四川出版集团巴蜀书社
成都市槐树街2号 邮编 610031
总编室电话: (028) 86259397
网 址 www.bsbook.com
发 行 巴蜀书社
发行科电话: (028) 86259422 86259423
经 销 新华书店
印 刷 成都蜀通印务有限责任公司
电话: (028) 86106170
版 次 2013年6月第1版
印 次 2013年6月第1次印刷
成品尺寸 210mm×148mm
印 张 32.375
字 数 760千字
书 号 ISBN 978-7-5531-0263-4
定 价 75.00元

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换



作者简介

崔山佳，男，1957年6月生于浙江省奉化市，原籍浙江省仙居县。教授、硕士生导师，现在浙江财经大学人文学院工作。中国语言学会会员、全国方言学会会员、浙江省语言学会理事。研究方向为近代汉语词汇、语法；宁波方言词汇、语法；汉语潜显现象；汉语欧化语法现象。近30年来，发表论文170余篇，其中核心期刊80余篇，如：《中国语文》、《中国语言学报》、《语言学论丛》（北京大学）、《古汉语研究》、《语言研究》、《古籍整理研究学刊》、《辞书研究》、《红楼梦学刊》、《明清小说研究》、《汉语学习》、《修辞学习》、《语言研究集刊》（复旦大学）、《上海翻译》、《语文建设》、《汉语史研究集刊》（四川大学）、《吴语研究》、《宁波大学学报》、《蒲松龄研究》、《语言与翻译》、《语文建设通讯》（香港）、《现代中国语研究》（日本）、《中国语学研究·开篇》（日本）、《中国俗文化研究》（四川大学）等。出版专著5部，如：《近代汉语语法历史考察》（崇文书局，2004年9月）、《近代汉语词汇论稿》（巴蜀书社，2005年12月）、《宁波方言词语考释》（巴蜀书社，2007年11月）、《现代汉语“潜显”现象研究》（巴蜀书社，2008年12月）、《近代汉语动词重叠专题研究》（巴蜀书社，2011年2月）。获教育部人文社会科学研究一般项目1项，浙江省哲学社会科学规划课题2项，“浙江文化研究工程”研究课题1项。系列论文“近代汉语语法结构、句式、格式研究”获浙江省高校科研成果奖二等奖（2010年1月），专著《近代汉语语法历史考察》、《近代汉语词汇论稿》、《宁波方言词语考释》、《近代汉语动词重叠专题研究》，分获浙江省社科联首届（2006年7月）、第二届（2008年12月）、第三届（2010年12月）、第四届（2012年7月）社科研究优秀成果奖三等奖。

目 录

第一章 绪 论	(1)
第一节 “欧化语法现象”研究概况	(1)
第二节 汉语语法考察与“欧化语法现象”研究的价值	(24)
第三节 本书的观点	(25)
第二章 动词与欧化语法现象	(38)
第一节 双动带一宾	(38)
第二节 助动词连用	(61)
第三节 使役动词“使”	(107)
第三章 数量词与欧化语法现象	(124)
第一节 ××之一	(124)
第二节 复合量词	(150)
第三节 “一个”、“一种”、“一件”带抽象宾语	(176)
第四章 副词与欧化语法现象	(232)
第一节 程度副词与并列结构组合	(232)

第二节	“副词”等+“地/的”	(268)
第五章	连词与欧化语法现象	(304)
第一节	并列连词“与/和”连用	(304)
第二节	“和”连接非名词性成分	(345)
第六章	介词与欧化语法现象	(378)
第一节	“关于”、“对于”、“至于”等	(378)
第二节	“就/以……而论/言”等	(406)
第三节	当……之时/的时候	(432)
第四节	在……之时/的时候	(454)
第五节	“在/于+N”结构用于动宾短语后	(467)
第七章	助词与欧化语法现象	(478)
第一节	“的”字用法	(478)
第二节	“着”字用法	(515)
第三节	“们”字用法	(543)
第八章	代词、人名带定语与欧化语法现象	(551)
第一节	人称代词带定语	(551)
第二节	疑问代词带定语	(606)
第三节	指示代词带定语	(622)
第四节	人名带定语	(662)
第九章	“动宾+宾”与欧化语法现象	(703)
第一节	古代汉语的“动宾+宾”	(703)
第二节	近代汉语的“动宾+宾”	(722)
第三节	“VO+O”与“VO于O”的关系	(773)

第十章 “是”字句与欧化语法现象	(778)
第一节 “是”字句	(778)
第二节 “NP ₁ +是+NP ₂ +VP+的”	(785)
第十一章 “DV”句与欧化语法现象	(796)
第一节 古代汉语的“DV”句	(796)
第二节 近代汉语的“DV”句	(823)
第三节 现代汉语的“N之V”句	(847)
第四节 关于“NV”结构	(868)
第十二章 “被”字句与欧化语法现象	(883)
第一节 “被”字句语义色彩概述	(883)
第二节 古代汉语“被”字句表非消极义	(894)
第三节 近代汉语“被”字句表非消极义	(903)
第四节 “被……所……”被字句	(938)
第五节 其他被动句	(957)
第六节 被动句主语的生命度	(972)
第七节 现代汉语“被”字句表义的动因	(993)
参考文献	(997)
后 记	(1027)

第一章 绪 论

第一节 “欧化语法现象”研究概况

(一)

“欧化语法现象”其定义有宽有窄。贺阳（2008a）持广义的概念。贺阳（2008a）说：

“欧化语法现象”是现代汉语在印欧语言特别是英语的影响下产生或发展起来的一种语法现象，它既指汉语在印欧语言影响下通过模仿产生出新兴语法成分和句法格式的现象，亦指汉语中罕用的语法形式由于印欧语言影响的推动和刺激而得到迅速发展的现象。

贺阳（2008b：1）持相同的看法，如：

本书所谓的“欧化语法现象”是指现代汉语在印欧语言，特别是在英语影响下产生或发展起来的语法现象。“欧化语法现象”既指汉语在印欧语言影响下通过模仿和移植而产生的新兴语法成

分和句法格式，亦指汉语中罕用的语法形式由于印欧语言影响的推动和刺激而得到迅速发展的现象。

倪宝元（1994：142）说：

欧化句是按印欧语特有而汉语所无的句法结构的句子。汉语吸收印欧语的句法结构，能丰富汉语的表现力，其中有些格式已融入现代汉语，成为汉语的新兴句法结构。不过，并非印欧语的一切句式都可以任意搬用，只是确有特殊表现力而又不和汉语句法体系相抵牾的格式，才能成为汉语中的一种句式。这种欧化句式不多，常见的是下列几种。

倪宝元（1994）显然是指狭义的概念。

“欧化语法现象”的研究最早从王力先生开始，王力（1943/1985）和王力（1944）中专设“欧化的语法”一章，梳理和讨论了五四以来汉语语法中的一些欧化现象。如王力（1943/1985）第六章“欧化的语法”有这样六节：复音词的创造；主语和系词的增加；句子的延长；可能式、被动式、记号的欧化；联结成分的欧化；新替代法和新称数法。

王力（1958/1980）、王力（1989）对此继续进行了观察和描写。王力（1958/1980）第三章“语法的发展”第五十二节是“五四以后新兴的句法”，分四点：“无定冠词”的产生及其受到限制、新兴的联结法、新兴的平行式——共动和共宾、新兴的插语法。此前又多次说到五四以后新兴的句法，如第四十二节“词序的发展”中的“先词后置”，第四十三节“词在句中的临时职务”中的“新兴的致动”，第四十八节“被动式的发展”中的“新兴的被动式”等等。这里虽然没有明确说明“欧化”，其实主要是就“欧化”而展开的。

王力(1989)第二十五章“‘五四’以后新兴的句法”分七点:无定冠词的产生及其受到限制、新兴的使成式、新兴的被动式、新兴的联结式、新兴的平行式、新兴的插语法、新兴的复句——分句位置的变化。相比之下,王力(1989)对“欧化的语法”进行了更为全面的观察和描写

王力先生的研究影响很大,有学者认为几成绝唱。

北京师范学院中文系汉语教研组(1959)虽不是讨论汉语语法欧化现象的专著,但在描述五四以来新兴语法现象的过程中,多次谈到这些语法现象所受到的外来影响。第三编是“五四以来汉语语法的发展”,又分两章,具体结构如下:

第一章 词法的发展

一、一些词的形态的丰富

1. 他称代词的“性”的分化
2. 名词、代词的“数”的发展
3. 动词的“体”的发展

二、一些词的功用的规范

1. 代词“那”的分化
2. 介词“的”的分化
3. 介词和连词的分工

三、一些词的用法的扩大

1. 称谓代词被修饰
2. 副词来源的扩大
3. 连词“和”用法的扩大
4. 连词“如果”用法的扩大

第二章 句法的发展

一、句法结构的复杂和精密

1. 附加成分的复杂化
2. 包孕句的复杂化
3. 骨干成分的增多

二、句法结构的简练化

1. 新兴的成分共用法
2. 新兴的成分省略法
3. 主谓交融句的新发展

三、句法结构的多样化

1. 新兴的同位结构
2. 语序的发展

可惜的是，此后，大陆学者对此很少涉及。直到改革开放以后，才又有不少学者对此展开了研究，如贺阳有教育部课题《间接语言接触的个案调查与理论研究》（2005），发表了（2004a、2004b、2006、2008a、2008b）等成果。

刁晏斌的现代汉语史系列研究中也涉及一些“欧化语法现象”，如刁晏斌（2000、2001、2006a、2006b、2007a）。又有一些硕士论文，如李茜（2007）、庄黄腾（2009）等。

也有外语界学者对此进行的研究，如郭鸿杰（2002、2005、2007）。郭鸿杰（2005）是专著，从四个方面考察了英语对汉语语法的影响：①词汇转类；②词类内部的小类专用；③语序变化；④介词、连词的频用等。这是从王力后首次就英语对汉语在句法上的影响进行的较系统、全面的研究，但范围较窄。另有不少硕士论文，如：吴洁（2001）、王雪明（2003）、赵颖（2004）、

贾伟(2004)、魏红华(2005)、朱丹(2005)、林莉红(2006)、牟文杰(2008)、郑亮(2008)、董娟娟(2009)等,因为他们的专业是外国语言学及应用语言学、英语语言文学,所以都是用英文写作。也有博士论文,如王伟(2008),因为也是外国语言学及应用语言学专业,也用英文写作。篇幅不大,所论不广,影响有限。

也有文学专业的硕士学位论文讨论“欧化”现象的,如陈宇航(2004)、刘彦龙(2010)。

海外、港台也有一些学者进行了专门的研究,论述比较全面的如Tsao(1978)、Kubler(1985)、谢耀基(1990、2001)。石定栩等(1999、2000、2003),论述英语对香港书面汉语的影响。

到目前为止,对“欧化”语法现象的研究,贺阳(2008b)最为全面、最为系统。其具体章节安排如下:

第1章 引言

1.1 本书的宗旨和目标

1.2 汉语与印欧语接触的历史回顾

1.2.1 五四前汉语与印欧语的接触

1.2.2 五四白话文运动与汉语欧化

1.3 已有研究成果综述

1.3.1 汉语欧化现象的研究

1.3.2 研究涉及的主要问题

1.4 本书的方法和材料

第2章 动词、形容词的欧化现象

2.1 以谓词为中心语的定中结构的复苏和发展

2.2 “N的V”结构的兴起和发展

2.3 “NV”结构的兴起和发展

2.4 “PP的V”结构的产生和发展

第3章 代词的欧化现象

3.1 第三人称代词在书面上产生性的分化

3.2 指物第三人称代词使用频率增加

3.3 指物第三人称代词产生复数形式

3.4 指物第三人称代词作主语现象增加

3.5 关于人称代词受定语修饰

第4章 区别词、数量词的欧化现象

4.1 区别词的发展

4.2 数量词的发展

4.2.1 复合量词的产生

4.2.2 “一十量词”名词性标记用法的兴起和发展

4.2.3 “之一”用法的发展

第5章 介词的欧化现象

5.1 “形合”与“意合”

5.2 新兴介词和介词结构的产生

5.2.1 “关于”

5.2.2 “对于”

5.2.3 “在N的V(之)下”

5.2.4 关于“就……而论”

5.3 介词使用范围的扩大和频率的增加

5.3.1 介词“在”用于句首的时间词语

5.3.2 介词“在”用于存在句句首的处所词语

5.3.3 介词“当”使用频率的增加

5.4 介词“当”的连词化

第6章 连词、助词的欧化现象

6.1 连词使用频率的增加

6.1.1 并列连词使用频率的增加

6.1.2 主从连词使用频率的增加

6.2 几个连词的用法发展

6.2.1 “和”的用法发展

6.2.2 “如果”的用法发展

6.3 结构助词的发展

6.3.1 “de”在书面上的分化

6.3.2 “地”使用范围的扩大

6.4 动态助词的发展

6.4.1 “着”使用范围的扩大

6.4.2 动态助词的平列使用

6.5 “们”使用范围的扩大

第7章 共用格式的欧化现象

7.1 $(V_1 + V_2) + O$ 式的发展7.2 $(V_1 + V_1) + O$ 式的产生7.3 $(M_1 + M_2) + V$ 式的产生7.4 $(T_1 + T_2) + V$ 式的产生

第8章 “被”字句的发展

8.1 “被”字句语义色彩的变化

8.1.1 “被”字句的语义色彩

8.1.2 “被”字句语义约束的消解

8.2 “被”字句使用频率的增长

8.2.1 “被”字句使用频率的考察

8.2.2 “被”字句使用频率增长的原因

第9章 语序的欧化现象

9.1 并列连词和选择连词的语序变化

9.1.1 并列连词“和”等的语序变化

9.1.2 选择连词“或”等的语序变化

9.2 主从复句的语序变化

9.2.1 汉语主从复句的传统语序

9.2.2 汉语主从复句的语序变化

9.2.3 从句后置现象产生的原因

第10章 结语：汉语语法欧化与间接语言接触

10.1 欧化对汉语语法的影响

10.2 汉语语法欧化的方式

10.3 汉语语法欧化的特点与间接语言接触

以上可见这部专著的全面而系统。

(二)

当然，也有人承认“欧化”，而只是“影响”，王克非(2002)说：“从近几十年汉语的情况看，西方语言造成的影响(很大程度上是通过翻译)还够不上‘欧化’，但却不可低估。”

更有一些学者怀疑“欧化”，以贝罗贝(Peyraube)为代表的一部分人怀疑汉语受到欧化(或西化)，认为同汉语受到的语言学意义上的影响相比，汉语更多的是受到社会文化因素的影响。贝罗贝从近代以前的汉语中寻找例证，认为持欧化论的学者

所举之例证实际上大多在中国同西方接触之前就已存在，故欧化的影响有限。Peyraube (2002)、庄黄腾 (2009) 虽是硕士论文，但内容较丰富，除“前言”和“本篇结语”外，分四章来展开：

第一章 词法迁移：实词组合方式的拓展

1.1 动宾式动词直接带宾语

1.2 人称代词前带定语

1.3 本章小结

第二章 词法迁移：虚词组合方式的拓展

2.1 “关于”、“对于”由动介结构变为介词

2.1.1 “关于”介词用法产生源流考镜

2.1.2 “对于”介词用法产生源流考镜

2.2 “当/在……（的）时候”用作联结成分

2.2.1 “当……（的）时候”联结用法的产生

2.2.2 “在……（的）时候”联结用法的产生

2.3 连词“和”在联接序列中的位次调整

2.4 复量助词“们”用法的扩大

2.5 结构助词“的”用于主谓结构之间

2.6 动态助词“着”用于非行为动词之后

2.7 本章小节

第三章 结构与句型的变迁

3.1 “一十量词”名词标记用法的兴起和发展

3.2 “之一”用于指不定量集合体中的某一成员

3.3 被动式用于中性或褒义的语义环境

3.4 “在十处所”结构用于动宾短语之后

3.5 主从复句中从句后置

3.6 本章小节

第四章 破除“欧化”迷思，反转“欧化”刻板印象

4.1 “欧化”刻板印象

4.2 活度的释放：词类漂移

4.2.1 动词和形容词的名物化倾向

4.2.2 名词、形容词用如动词

4.2.3 名词、动词用如形容词

4.2.4 名词作状语

4.3 汉语的变通方式

4.4 本章小节

相比贺阳（2008b），庄黄腾（2009）从好多方面简直可以说是针对贺阳而说的。我们以为，至少从庄黄腾（2009）前三章内容来看是很有道理的，与我们的看法相同或相近。

（三）

我们以为，“欧化语法现象”是确实存在的语法现象，但毋庸讳言，确实存在着“扩大化”之倾向。究其原因，一是所谓“两层皮”的问题，外语学者的汉语功底不够扎实，汉语学者的外语水平有限。二是没有很好利用汉语尤其是近代汉语的研究成果。贝罗贝、徐丹（2009：1）说：“在西方，遵循 Greenberg（1966）的研究道路而进行的语言类型学给历史句法研究带来了新的生机，在中国，情形刚好相反，近年来，是历史语法研究（吕叔湘、刘坚、江蓝生、蒋绍愚、曹广顺、吴福祥等学者）为语言研究开辟了一个新的天地：类型学（刘丹青等学者）。”古代